

## **Aikaterini Stefanaki**

Membre titulaire du Personnel enseignant spécialisé, 2<sup>ème</sup> cl.

Département de Langue et Littérature françaises

Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, Grèce

E-mail : katstefanaki@frl.uoa.gr

### **FORMATION**

- **Doctorat** en Littératures Française, Francophones et Comparée, Université Bordeaux-Montaigne, France, 2006
- **D.E.S.S.** en traduction professionnelle trilingue Université de Strasbourg, France, 1998
- **D.E.A.** en Littératures Française, Francophones et Comparée, Université Bordeaux-Montaigne, France, 1997
- **Maîtrise** en Langue et Littérature Françaises, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, Grèce, 1996

### **EXPERIENCE PROFESSIONNELLE DANS L'ENSEIGNEMENT**

- **Enseignante spécialisée de Littérature française**  
Département de Langue et Littérature Française,  
Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes (2017-2021)  
Modules enseignés :
  - (641017) *De l'idéal chevaleresque du Moyen Âge à l'humanisme de la Renaissance* (2017-2021)
  - (641037) *Le siècle des Lumières en France* (2017-2021)
  - (641073) *Textes littéraires du 18<sup>ème</sup> siècle (Théâtre)* (2017-2021)
  - (6410182) *Antiquité et Mythologie dans la littérature du 16<sup>ème</sup> et du 17<sup>ème</sup> siècle* (2019-2021)
  - (641033) *Littérature française du 19<sup>ème</sup> siècle* (2017-2018)
  - (6410164) *Littérature francophone dans le monde arabe* (2017-2018)
  - (641028) *Des avant-gardes au post-modernisme en littérature (roman-poésie)* (2018-2019)
- **Chargée de cours de Langue et Civilisation néo-helléniques**  
Université de Bologne, Italie (2013-2015)  
*Master CLE Erasmus Mundus En Cultures Littéraires Européennes*
- **Professeur de FLE**  
Enseignement secondaire, Rectorat de l'Académie du Dodécane (2007-2013 : concours de recrutement national d'enseignants du secondaire)
- **Professeur de français** pour le diplôme FLE Paris-Sorbonne-C2  
*Centre des Langues Etrangères (« Didaskaleion »)*  
Université d'Athènes, Grèce (2006-2007)

## **INTERETS DE RECHERCHE**

Littératures européennes, francophones et comparée, genèse et évolution des mythes littéraires, mythologies anciennes, contes, étude de l'imaginaire et des symboles, théâtre du 20<sup>ème</sup> siècle

## **PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS**

- Stefanaki A, *Hercule en tant que symbole d'origine et de prestige national dans la littérature du 16<sup>ème</sup> siècle*, 7<sup>ème</sup> Colloque de la Société Grecque de Littérature Générale et Comparée, 13-16 mai 2021
- Stefanaki K., *L'Adultère*, Dictionnaire Jean Giraudoux, Paris, Honoré Champion, 2018
- Stefanaki A., *Projets interdisciplinaires et perspectives de collaboration en classe de FLE : l'exemple de l'étude comparée d'Antigone de Jean Anouilh et de Sophocle*, in *Communiquer, Echanger, Collaborer en Français dans l'espace méditerranéen et balkanique*, Actes du 7<sup>ème</sup> Colloque Panhellénique et International des Professeurs de Français, Université d'Athènes, 2011, p. 686-693, 2011
- Stefanaki K., *Langue, temps et quête d'identité dans les œuvres de Vassilis Alexakis et d'Amin Maalouf*, Colloque International, *Dialogue des cultures dans l'espace méditerranéen et les Balkans, le français langue d'échange et de partage*, Université d'Athènes, 11-13 mars 2010
- Stefanaki K., *En quête du savoir absolu : la fonction mystique de la Belle Hélène dans l'imaginaire allemand et français (Goethe, Flaubert, Giraudoux)*, *Revue Dia-Keimena*, vol.11, Université de Salonique, p.207-220, 2009
- Stefanaki K., *Hélène et Clytemnestre, nymphes d'un paradis perdu*, in *Jean Giraudoux et la nature*, Actes du X<sup>ème</sup> Colloque International de la Société Internationale des Etudes Jean Giraudoux, Collection «Diakeimenika», Université de Salonique, p.327-337, 2009
- Stefanaki K., *Les deux Hélène : une histoire d'avant et d'après la guerre selon Jean Giraudoux et Georges Seféris*, *Cahiers Jean Giraudoux*, vol. 36, Presses Universitaires Blaise Pascal-Clermont Ferrand, p. 239-248, 2008
- Stefanaki A., *Note sur les problèmes de la traduction française de l'« Axion Esti » d'Odysseus Elytis*, *revue Passeurs*, Université Montaigne-Bordeaux, mai 1997

## **EXPERIENCE PROFESSIONNELLE EN TRADUCTION**

Traduction et révision des documents de l'Union Européenne ;

- Traductrice au *Centre de traduction des organes de l'Union européenne*, Luxembourg (11/2000-5/2001)
- Stagiaire de traduction, *Parlement européen*, Luxembourg (7/1998-12/1998)

## **LANGUES ETRANGERES**

**anglais :** C2  
**italien :** C2  
**allemand :** C1